Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zawołali do JAHWE w swej niedoli – (A On) wybawił ich z pognębienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wtedy, w swojej niedoli, wołali do JAHWE — A On wyzwolił ich z pognębienia; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *gdy* wołali do JAHWE w swoim utrapieniu, wybawił ich z ucisku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wołali do Pana w utrapieniu swojem, z ucisków ich wybawiał ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wołali do JAHWE, gdy utrapieni byli, i wybawił je z ich potrzeb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I w swoim ucisku wołali do Pana, a On ich uwolnił od trwogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wołali do Pana w swej niedoli, A On wybawił ich z utrapienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wołali do JAHWE w ucisku, a On wybawił ich z nieszczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swej udręce wołali do JAHWE, a On ich wybawił z ucisku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołali do Jahwe w swym utrapieniu, a On ich z niedoli wybawił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дай нам поміч в біді. І марне спасіння людини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz wołali do WIEKUISTEGO w swej niedoli, a wybawił ich z ich utrapień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w swej udręce poczęli wołać o pomoc do Jehowy; on jak zwykle wybawił ich z ich utrapień. |